



日藏慶安本《遊仙窟》校注

曹小雲 著

RICANG QING'AN BEN YOUXIANKU JIAOZHU

全國百佳圖書出版單位
時代出版傳媒股份有限公司
黃山書社

日藏慶安本《遊仙窟》校注

曹小雲 著



圖書在版編目(CIP)數據

日藏慶安本《遊仙窟》校注 / 曹小雲著. —合肥:
黃山書社, 2014. 5

ISBN 978 - 7 - 5461 - 4484 - 9

I. ①日… II. ①曹… III. ①短篇小說 - 中國 - 唐代
IV. ①I242.7

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2014)第 088314 號

合肥師範學院學術著作出版基金資助出版

日藏慶安本《遊仙窟》校注 曹小雲 著

出版人 任耕耘

責任編輯 周振華

裝幀設計 李曉峰

出版發行 時代出版傳媒股份有限公司(<http://www.press-mart.com>)

黃山書社(<http://www.hsbook.cn>)

官方直營書店(<http://www.hssbook.taobao.com>)

營銷部電話:0551 - 63533762 63533768

(合肥市政務文化新區翡翠路 1118 號出版傳媒廣場 7 層 郵編:230071)

經銷 全國新華書店

印刷 合肥銳達印務有限公司

開本 880×1230 1/32 印張 10.125 字數 260 千字

版次 2014 年 5 月第 1 版 印次 2014 年 5 月第 1 次印刷

書號 ISBN 978 - 7 - 5461 - 4484 - 9 定價 49.00 圓

版權所有 侵權必究

(本版圖書凡印刷、裝訂錯誤,可及時與出版科聯係調換 電話:0551 - 63533725)

日藏慶安本《遊仙窟》校注說明

一、《遊仙窟》是唐代張鷟所撰的一部在中國文學史上具有重要影響的古代小說。鷟字文成，大約六五八年至七三〇年間在世。自號浮休子，深州陸澤人。所著除《遊仙窟》外，尚有《龍筋鳳髓判》《朝野僉載》存世。其生平事跡，見於中唐劉肅《大唐新語》、晚唐莫休符《桂林風土記》及新舊《唐書·張鷟傳》等。近人容肇祖所撰的《唐張鷟事跡考》，考論其生平事跡頗詳，足資參考。

二、《遊仙窟》成書之後，在中國就失傳了。楊守敬《日本訪書志》卷八說『中土著錄家皆未之及』，魯迅在給川島點校本《遊仙窟》作序時也說『惟日本有之』。日本藏有《遊仙窟》古鈔本、刻本十餘種，其中價值最大、最為完整的要數醍醐寺鈔本（鈔於公元一二四四年）、真福寺鈔本（鈔於公元一二五三年）和慶安刻本（刻於公元一六五二年）。

三、日藏三種古鈔本、刻本中，慶安本十分特別。這部刊刻於日本慶安五年的本子，現藏於日本早稻田大學，列於『早稻田文庫』之中。其獨特之處在於，不僅正文

完整無殘缺，而且在正文之外，還有比較詳細的注釋，這些注釋以雙行夾注的形式置於正文之中。有關這些注釋的作者身份及其寫作時代，學術界有過一些討論。楊守敬曾說：「其注不知誰作，其於地理諸注，皆以唐十道證之，則亦唐人也。注中引陸法言之說，是猶及見《切韻》原本。又引范泰《鸞鳥詩序》、孫康《鏡賦》、揚子雲《秦王賦》，皆向所未聞者。又引何遜《擬班婕妤詩》，亦馮氏《詩紀》所不載。他如稱「夫蒙曰」、「陳三曰」，姓名皆奇，未詳為何人。」不過，從這些注中的引書來推測，這些注釋的完成時間應該在中國宋朝之前，作者大概是精通漢語的日本學者。

四、慶安本的注文，具有很高的學術價值與研究價值，中日學者在研究、注釋《遊仙窟》時時有稱引，但尚無人進行過系統的整理。本書所做的工作即是對慶安本的正文以及注文加以校注，為學界提供一個經過整理的慶安本。

五、整理過程中，慶安本正文及注釋文字，完全按照原貌排印，異體字、古今字、通假字一律不作改動。舊字形依照現行相關規定統改為新字形，少量增減筆畫的俗體字徑直改為規範字。校勘部分，校以兩種影響最大的古鈔本，即醍醐寺鈔本（簡稱『醍醐寺本』）和真福寺鈔本（簡稱『真福寺本』）。為方便印刷，三本之中增減筆畫的俗體字一般不出校。

六、校注時，大抵先出校，後列注。注釋不作煩瑣考證，以能明詞義、明用事、明出典為準。校注過程中主要參考的文獻有周作人《讀遊仙窟》及《夜讀抄》、蔣禮鴻《敦煌變文字義通釋》、江藍生《遊仙窟漫筆》、郭在貽《遊仙窟釋詞》、衣川賢次《遊仙窟舊注校讀記》、藏中進《江戸初期無刊記本遊仙窟解說》、殷曉傑《〈遊仙窟詞語試釋〉補議》，以及川島以來近十種中日學者完成的點、校、注本。

七、附錄收錄了醍醐寺鈔本《跋》等，以為讀者之參考。

八、書中附印『早稻田文庫』藏慶安本《遊仙窟》完整書影，供讀者對照研讀。

目 錄

校注說明	一
慶安本《遊仙窟》校注	一
附錄	一七五
題醒寺鈔本《跋》	一七七
真福寺鈔本《尾記》	一七七
楊守敬《日本訪書志·遊仙窟》	一七八
魯迅《遊仙窟序》	一七九
後記	一八一
慶安本《遊仙窟》書影	一八五

慶安本《遊仙窟》校注

遊仙窟

寧州屬關內道。在去京三百里西北也。襄樂縣尉張文成作

若夫積石山者^(一)，《山海經》曰：積石，在金城郡河關縣西南羌中，河水行塞外，東北入塞內。一說在繼州北龍門縣^(二)，從黃東河上去洛四百餘里。在乎金城西南^(三)，《漢書》曰：金城郡，在京師之西^(四)。一說云：山名，在積石山東北也。河所經也。《書》云：『導河積石^(五)，至于龍門^(六)。』《尚書》曰：『浮于積石，至于龍門西河。』孔安國曰：『龍門山，在河東之西。』即此山是也。

【校注】

〔一〕積石山：在今甘肅臨夏西北。《史記·夏本紀》：『浮于積石，至於龍門西河。』裴駰《史記集解》：『孔安國曰：『積石山在金城西南，河所經也。龍門山在河東之西界。』』《漢書·地理志》：『浮于積石，至於龍門西河。』顏師古注：『積石山在金城西南，龍門山在河東之西界，皆河水所經。』

〔二〕繼：當作『絳』。龍門縣在絳州。

〔三〕金：真福寺本同；醍醐寺本作『生』，誤。金城，指金城郡。隋改蘭州置郡，治所在今甘肅蘭州。唐初復蘭州名，天寶間又改為金城郡。

〔四〕出《漢書·地理志》顏師古注。

〔五〕導：醍醐寺本同，真福寺本作『導』。

〔六〕二句出《尚書·禹貢》。

僕從汧隴^{〔一〕}，《尚書》曰：『導汧及岐^{〔二〕}。』孔安國曰：汧、岐，二山名，在雍州。隴者，隴州也。汧，

音枯田反。一說云：皆山名，在隴州也。夫蒙曰^{〔三〕}：汧，山名。隴州是今與秦州接界。汧，水名。今隴州有汧

源縣也。奉使河源^{〔四〕}。河源軍也，在隴右。一說云^{〔五〕}：河，黃河也。源，水所發源處^{〔六〕}。嗟運命之連

遭^{〔七〕}，《周易》曰：『連如遭如，乘馬班如^{〔八〕}。』王弼曰：連難之時，正道未行，與初相近而不相得。困於侵

害^{〔九〕}，故連遭。連時方連難，正道未通，涉遠而行，難可以進，故曰『乘馬班如』也。連，音陟倫反。遭，音張

連反。一說云：《易》連卦曰『連如遭如』，言連蒙不通遁甲也。此文成歟運命未遇也矣。歎鄉關之眇

邈^{〔一〇〕}。張騫古迹，《漢書》曰：漢使張騫窮河源，其山多玉石，採來，天子按古圖書，名河所出山崑崙也。

一云：《漢書》曰：張騫奉使遍通西域諸國，封為博望侯也^{〔一一〕}。言文成今所使行，經歷張騫之舊迹也。十萬

里之波濤，伯禹遺縱^{〔一二〕}，《帝王世紀》云^{〔一三〕}：禹治洪水，鑿山通河，堯美其績，賜姓姒氏，封為伯禹。

鑿龍門之山，通洪水河源也。二千年之坂墜^{〔一四〕}，《廣雅》曰：『墜，坂也。』^{〔一五〕}音都鄧反。深谷帶地，

鑿穿崖岸之形，《切韻》曰：『鑿，穿也。』音在各反。《說文》曰：『崖，山邊也。』音中佳反^{〔一六〕}。《爾

《雅》曰：『岸，水邊也。^{〔七〕}』音魚幹反。高嶺橫天，刀削崗巒之勢。^{〔二△〕}《毛詩》曰：『山脊曰崗。^{〔九〕}』陸法言曰：『山小而銳曰巒。』音力官反。煙霞子細^{〔一〇〕}，委曲見其微細也。^{〔一一〕}泉石分明。實天上之靈奇，乃人間之妙絕^{〔一二〕}。目所不見，耳所不聞。

【校注】

〔一〕僕：自稱之詞。汧：汧水，源出甘肅省六盤山南麓，上游東南流經陝西省隴縣千陽注入渭河。醍醐寺本作『阡』。阡，同『岍』。《玉篇·山部》：『岍，山名。』在今陝西省隴縣西南。真福寺本作『玕』。隴：隴山，古稱六盤山南段為隴山，在甘肅、陝西交界之處。

〔二〕出《禹貢》。汧：《尚書正義》作『岍』。《經典釋文·尚書》：『岍音牽。字又作汧。』《字彙·山部》：『岍，《禹貢》「導岍及岐。」《史記》作「汧」。《索隱》曰：「汧，一作岍。」按有汧水，故其字或從山或從水。』

〔三〕夫蒙：從古注本看是《遊仙窟》早期的注釋者，生平時代均不詳。

〔四〕河源：河源軍，唐高宗儀鳳二年置。《舊唐書·地理志》注：『河源軍，在鄯州西百二十里，管兵四千人，馬六百五十匹。』

〔五〕據下文張文成自道其『見宛河源道行軍摠管記室』，知古注『一說』云云似不確。

〔六〕處：同『處』。《廣韻》御韻：『處，所也。昌據切。又音杵。處，俗。』慶安刊本中

「處」字均作「處」，為方便印刷，一律改用「處」。下不出校。

〔七〕命：真福寺本作「合」，誤。迍，真福寺本作「迂」。《龍龕手鑑·辵部》：「迂，迂邐也。」醍醐寺本作「迷」。均同「迍」。邐，同「邐」。迍邐：處境不利；困頓。左思《詠史》之七：「英雄有迍邐，由來自古昔。」

〔八〕出《易》屯卦。

〔九〕於：同「於」。《干祿字書》：「於於，上通下正。」《字彙·手部》：「於，俗於字。」下不出校。

〔一〇〕邐：同「邐」。《干祿字書》：「邐邐，上通下正。」

〔一一〕見《漢書·張騫傳》。博：《字彙·心部》：「博，同博。」

〔一二〕伯禹：醍醐寺本、真福寺本作「夏禹」。醍醐寺本「夏」字旁有小注「伯」。《尚書·舜典》：「伯禹作司空。」孔穎達疏引賈逵曰：「伯，爵也。禹代鯀為崇伯，人為天子司空，以其伯爵，故稱伯禹。」縱：醍醐寺本作「縱」；真福寺本作「蹤」。似當作「蹤」。

〔一三〕記：當作「紀」。《帝王世紀》，晉皇甫謐所作。

〔一四〕澄：醍醐寺本、真福寺本作「澄」。《玉篇·阜部》：「澄，險阪也，仰也。或作磴。」《集韻》：「澄，或從石作磴。」

〔一五〕坂：《廣雅·釋地》作「阪」。《干祿字書》：「坂阪，上通下正。」

〔一六〕中佳反：《廣韻》佳韻：「崖，五佳切。」中，疑為「牛」之誤。

〔二七〕《爾雅》及郭璞注皆無此條。

〔二八〕崗：真福寺本同；醍醐寺本作「崑」。《彙音寶鑑》：「崑，全岡字。」

〔二九〕出《毛傳》。醍醐寺本眉注：「《毛詩》：岡，巒。」

〔三〇〕煙：醍醐寺本同；真福寺本作「燿」。子細：清晰，分明。杜甫《觀李固請司馬弟山水圖》：「高浪垂翻屋，崩崖欲壓床；野橋分子細，沙岸繞微茫。」

〔三一〕微：同「微」。慶安刊本中「微」字均做此形。下徑改不出校。

〔三二〕間：真福寺本同；醍醐寺本作「門」，誤。

日晚途遙，馬疲人乏。行至一所，險峻非常^{〔一〕}。向上則有青壁萬尋，直下則有碧潭千仞。古老相傳云^{〔二〕}：此是神仙窟也。人跡罕及^{〔三〕}，《漢武內傳》曰：八方巨海之中有十洲，並是人跡所希絕處也^{〔四〕}。鳥路纔通^{〔五〕}。周王褒《贈周處士》詩云^{〔六〕}：「鳥道無蹊徑，清漢有波瀾。」每

有香菓瓊枝，《楚詞》云「折瓊枝以繼佩」也^{〔七〕}。天衣錫鉢，天衣，仙衣也^{〔八〕}。昔有人入廬山，見一道

僧，與語不應，振錫凌雲而去也。錫是僧之錫杖，鉢是鉢跨。出經內也^{〔九〕}。自然浮出，不知從何而至。

【校注】

〔一〕險：醍醐寺本、真福寺本作「嶮」。《集韻》琰韻：「險，《說文》阻艱也。或從山。」
〔二〕古老：故老。《初學記》卷八晉任豫《益州記》：「龍盤山南有石，長三十丈，高五丈，當中有戶及扉，若人掩閉，古老以為玉女房。」云：醍醐寺本同；真福寺本作「曰」。

〔三〕罕：醍醐寺本同；真福寺本作「穿」，誤。

〔四〕《漢武內傳》無此文字。二句實出舊題漢東方朔撰《海內十洲記》。

〔五〕路：醍醐寺本作「洛」，誤；真福寺本作「道」。

〔六〕王褒：字子淵，南北朝時北周人。

〔七〕《楚辭·離騷》：「折瓊枝以鑾佩。」洪興祖《楚辭補注》：「瓊，玉之美者。《傳》曰：南方有鳥，其名爲鳳；天爲生樹，名曰瓊枝。高百二十仞，大三十圍，以琳琅爲實。」

〔七〕醍醐寺本有小注：「天仙衣。」

〔八〕經內：所指不詳。從上「振錫凌雲」云云，似指佛典。

余乃端仰一心，言正其心神，仰慕仙道，冀得覩遇靈仙也。潔齋三日^{〔一〕}。《登徒子好色賦》曰：「潔齋候兮惠音聲^{〔二〕}。」一說云：齋其心妄不穢雜也。緣細葛，泝輕舟。曹子建《洛神賦》曰：「浮輕舟而

上訴。』《爾雅》曰：「逆而上曰汭^(一)，順流而下曰沿^(四)。」身體若飛，精靈似夢^(五)。須臾之間，忽至松栢巖^(六)，桃華澗^(七)，陶淵明《桃源記》曰：「昔釣魚人入潯陽溪中，見兩岸桃華夾水，乃捨舟前進，見一處豁然開朗，見人云：『昔避秦亂來此，遂與世絕也。』桃源，即桃澗也。桃華之澗，即仙家也。香風觸地^(八)，光彩遍天。」

【校注】

〔一〕潔齋：醍醐寺本作「潔齊」；真福寺本作「結齊」。齊，同「齋」。作「結」誤。

〔二〕候：《文選》作「俟」。

〔三〕「逆」字後似脫「流」字。《說文解字·水部》：「汭，逆流而上曰汭洄。」《爾雅·釋水》：「逆流而上曰汭洄，順流而下曰汭遊。」《玉篇·水部》：「汭，逆流而上也。」

〔四〕沿：同「沿」。《玉篇·水部》：「沿，余穿切，從流而下，亦作沿。」

〔五〕精靈：猶精神。傅毅《舞賦》：「據予意以宏觀兮，繹精靈之所束。」

〔六〕栢：同「柏」。《干祿字書》：「栢柏，上俗下正。」

〔七〕華：醍醐寺本、真福寺本皆作「花」。《廣韻》麻韻：「花，俗，今通用。」下不出校。

〔八〕觸：遍，滿。郭在貽《〈遊仙窟〉釋詞》：「此文以「香風觸地」與「光彩遍天」相儷偶，即可證觸有遍義。」《尹文子·大道》：「今以禮義招仁賢，所得仁賢者，萬不一焉；以名利

招不肖，所得不肖者，觸地是焉。」

見一女子向水側浣衣，余乃問曰：『美聞此處有神仙之窟宅^(一)，故來伺候^(二)。伺，奉也。候，伺也。山川阻隔，疲頓異常^(三)，疲頓，困貌^(四)。疲，勞也。頓，困也。欲投娘子，片時停歇。賜惠交情，幸垂聽許^(五)。』女子荅曰^(六)：『兒家堂舍賤陋^(七)，供給單疎，亦恐不堪^(八)，終無吝惜^(九)。』余荅曰：『下官是客^(一〇)，觸事卑微，但避風塵，則為幸甚。』遂止余於門側草亭中，良久乃出。

【校注】

〔一〕美：同『承』。慶安刊本『承』字均作『美』。聽說之義。《藝文類聚》卷三二漢徐淑《答夫秦嘉書》：『自初承問，心願東還。迫疾，惟宜抱歎而已。』之：醍醐寺本、真福寺本無。

〔二〕伺：醍醐寺本、真福寺本作『祇』。醍醐寺本『祇候』旁有小注：『祇，奉也。候，伺也。』據此當作『祇』。祇候，猶拜訪。

〔三〕頓：醍醐寺本同；真福寺本無。

〔四〕貌：同『貌』。《字彙·彡部》：『貌，與貌同。』慶安刊本中『貌』字均作『貌』，為